

เอกสารอ้างอิง

การจำแนกกลุ่มชาติพันธุ์: ปัญหาและข้อเสนอแนะ. มปป. สำนักงานส่งเสริมและสนับสนุนวิชาการ
จังหวัดเชียงใหม่ กรมพัฒนาสังคมและสวัสดิการ กระทรวงการพัฒนาสังคมและความ
มั่นคงของมนุษย์.

กุลพล พลวัน. 2547. *สิทธิมนุษยชนในสังคมไทย*. กรุงเทพฯ: นิติธรรม.

คำพิพากษาศาลฎีกาที่ 52/2559. ระบบออนไลน์ แหล่งที่มา: <http://www.deka.in.th/view-24.html>
สืบค้นเมื่อวันที่ 20 มิถุนายน 2558.

จารุกัญญา ราษฎร์ศิริ. 2551. *สภาพการณ์และบทบาทของลุ่มภาษาแรงงานข้ามชาติในประเทศไทย : กรณีศึกษาพื้นที่อำเภอเมือง จังหวัดสมุทรสาคร*. อักษรศาสตร์มหาบัณฑิตสาขาวิชา
การแปลและการล่าม (สายการล่าม) ศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ คณะ
อักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

จุฑารัตน์ เอื้ออำนวย. “ความยากจนกับการเข้าถึงกระบวนการยุติธรรม”. เสวนาวิชาการเรื่อง
กระบวนการยุติธรรมกับปัญหาความยากจนในสังคมไทย จัดทำโดย โครงการพัฒนา
ระบบกฎหมายไทยสำนักกองทุนสนับสนุน (สกท) ณ โรงแรม มิราเคิลแกรนด์, วันที่ 6
กันยายน 2545.

จังหวัดแม่ฮ่องสอน. ระบบออนไลน์ แหล่งที่มา <https://th.wikipedia.org/wiki/จังหวัดแม่ฮ่องสอน>.
สืบค้นเมื่อวันที่ 17 ตุลาคม 2558.

ชลธิชา เกียรติสุข. 2554. *การเข้าถึงกระบวนการยุติธรรมของประชาชนในการดำเนินคดีทางศาล :
ศึกษากรณีการให้ความช่วยเหลือทางด้านทนายความในคดีแพ่งโดยรัฐ*, นิติศาสตรมหา
บัณฑิต คณะนิติศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

โช บุญสม. 2556. *การดำเนินคดีอาญาแก่บุคคลต่างประเทศ: กรณีศึกษาเฉพาะกรณีศาลจังหวัด
หนองคาย*. การอบรมหลักสูตรผู้พิพากษาผู้บริหารศาลชั้นต้น รุ่นที่ 11 สถาบันพัฒนา
ข้าราชการฝ่ายตุลาการศาลยุติธรรม สำนักงานศาลยุติธรรม.

ชเนศ อารักษ์สุวรรณ. 2549. *กำเนิดและความเป็นมาของสิทธิมนุษยชน*. กรุงเทพฯ: โครงการจัดพิมพ์
คบไฟ.

ธีรวัฒน์ ไตรวรวิ. 2539. *สิทธิในการมีล่ามของผู้ต้องหาและจำเลยในศาลอาญา*. *วารสารกฎหมาย*. ปี
ที่ 16 ฉบับที่ 3 พฤศจิกายน 2539.

- นันท์วัฒน์ บรมานันท์. 2541. *ถกรัฐธรรมนูญ ปี 2540*. กรุงเทพฯ:สถาบันนโยบายการศึกษา.
- บรรเจิด สิงคะเนติ. 2543. *สารานุกรมรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช 2540 เรื่อง หลักความเสมอภาค*. กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์คุรุสภา.
- บันทึกสั่งการตำรวจที่ 0029841/0094 ลงวันที่ 31 ตุลาคม 2551 เรื่องแนวทางการปฏิบัติเกี่ยวกับคนต่างด้าวที่เดินทางเข้ามาในราชอาณาจักรเป็นผู้เสียหายหรือผู้ต้องหา, ระบบออนไลน์ แหล่งที่มา: <http://nationpublogspot.com/2015/11/blog-post.html>, สืบค้นเมื่อวันที่ 12 พฤศจิกายน 2558.
- ปณิธาน อ่อนลออ. 2553. *สภาพการทำงาน ทักษะและบทบาทของล่ามในศาล*. สารนิพนธ์ปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาการแปลและการล่าม (สายการล่าม) คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- ปัญหาล่ามแปลภาษาในกระบวนการยุติธรรม ตามประมวลวิธีพิจารณาความอาญา ม. 13 กรณีศึกษาในพื้นที่ ศาลจังหวัดยะลา, ระบบออนไลน์ แหล่งที่มา: <http://www.okanationnet/blog/nasal/2013/09/03/entry-1>, สืบค้นเมื่อวันที่ 5 กุมภาพันธ์ 2558.
- พรณรงค์ ศรีตระกูล. 2555. *การนำแนวคิดความยุติธรรมเชิงสมานฉันท์มาใช้ในการจัดการคดีอาญาในศาลเยาวชนและครอบครัวจังหวัดขอนแก่น*. หลักสูตรผู้บริหารศาลชั้นต้น รุ่นที่ 10. สถาบันพัฒนาข้าราชการฝ่ายตุลาการ ศาลยุติธรรมสำนักงาน ศาลยุติธรรม.
- พรสุข เกิดสว่าง. 2540. *สถานะของชาวเขาและชนกลุ่มน้อยในประเทศ*. สถาบันวิจัยประชากรและสังคม มหาวิทยาลัยมหิดล.
- ภาคภูมิ โกทะอินทร์. 2549. *หลักความเสมอภาคในระบบกฎหมายไทย*. นิติศาสตรมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- โกสิน พลกุล. 2538. *หลักกฎหมายมหาชน*. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยรามคำแหง
- รายงานสรุปผลการโครงการเรียนรู้และสังเกตการณ์ทางศาลในมุมมองสิทธิมนุษยชน ระหว่างเดือนธันวาคม พ.ศ.2555-2556. ผู้สังเกตการณ์การกระบวนการทางศาล สำนักวิชานิติศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง.
- รายงานสรุปโครงการการเรียนรู้และสังเกตการณ์กระบวนการทางศาลในมุมมองสิทธิมนุษยชน ระหว่าง เดือนมกราคม-มีนาคม พ.ศ. 2557. ผู้สังเกตการณ์การกระบวนการทางศาล คณะนิติศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.
- รุ่งพงษ์ ชัยนาม., *สิทธิมนุษยชน: สิทธิสากลของมนุษยชาติ*, กรุงเทพฯ: ห้างหุ้นส่วนจำกัดพิมพ์อักษร.
- รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ.2550 เล่ม 124 ตอนที่ 47 ก หน้า 11, 2550.

- วรพจน์ วิศรุตพิชญ์. 2543. สิทธิและเสรีภาพตามรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. 2540. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์วิญญูชน.
- วรพจน์ วิศรุตพิชญ์. 2543. สิทธิและเสรีภาพตามรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช 2540, พิมพ์ครั้งที่ 2 กรุงเทพมหานคร: โรงพิมพ์เดือนตุลาคม
- วรรณชัย บุญบำรุง, ธนกฤต วรชนัชชากุล และศิริพันธ์ พลรบ. 2549. หลักและทฤษฎีกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่ง เล่ม 1, พิมพ์ครั้งที่ 2 กรุงเทพฯ: วิญญูชน.
- วีระ โลจายะ. 2523. สิทธิมนุษยชน: กฎหมายและระเบียบข้อบังคับ. กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
- วิทยาลัยข้าราชการศาลยุติธรรม สถาบันพัฒนาข้าราชการฝ่ายตุลาการ ศาลยุติธรรม สำนักงานศาลยุติธรรม. การพัฒนากฎหมายเกี่ยวกับการคุ้มครองสิทธิในการมีล้ามในคดีอาญาของคู่ความชาวต่างชาติ. การฝึกอบรมหลักสูตร การพัฒนานิติกระบวนกลาง รุ่นที่ 4 วันที่ 6 มกราคม -18 กุมภาพันธ์ 2557.
- ศรัณยา เลิศศาสตรวัฒนา. 2539. สิทธิของผู้ต้องหาและจำเลยในการมีล้ามในการดำเนินคดีอาญา. วิทยานิพนธ์นิติศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชานิติศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- ศิริพร ศิริชนชัย. 2553. ลักษณะการทำงานและบทบาทของล้ามในกระบวนการช่วยเหลือและคุ้มครองสวัสดิภาพผู้เสียหายจากการค้ามนุษย์ในประเทศไทย. สารนิพนธ์อักษรศาสตรมหาบัณฑิตสาขาวิชาการแปลและการล่าม (สายการล่าม) ศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- สมคิด เลิศไพฑูรย์. 2543. หลักความเสมอภาค. วารสารนิติศาสตร์. ปีที่ 30 ฉบับที่ 2 (มิถุนายน 2543)
- สมชาย หอมลออ. การเข้าถึงกระบวนการยุติธรรม เข้าถึงความเป็นธรรม, สรุปการสัมมนาทางวิชาการ. กรกฎาคม 2558.
- สถานีตำรวจจังหวัดแม่ฮ่องสอน พ.ศ. 2550-2557. คดีหมายเลขแดงที่ 1737/2551 ศาลจังหวัดแม่ฮ่องสอน.
- เสน่ห์ จามริก. 2531. พัฒนาการสิทธิมนุษยชนในประเทศไทย. สมาคมสิทธิเสรีภาพของประชาชน : กรุงเทพฯ.
- _____ 2542. สิทธิมนุษยชน : เกณฑ์คุณค่าฐานความคิด, กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- สุทธิพล ทวีชัยการ. 2549. การช่วยเหลือผู้ต้องหาและจำเลยชาวต่างประเทศตามกฎหมายไทย : การจัดหาล้ามในชั้นศาล. คู่มือทพ. เล่ม 2 ปีที่ 49 หน้า 68.

หยุด แสงอุทัย. 2527. *ความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับกฎหมายทั่วไป*. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.

อัญชลี ผลเกลี้ยง. มปป. *สิทธิเสรีภาพของประชาชนชาวเขา*. สมาคมสิทธิเสรีภาพของประชาชน (สสส).

Eulita European Translator and Interpreters Association, “Aspects of Legal Interpreting and Translation” Conference at Lessius University College, Belgium 26-28 November 2009.

Freedom of Thought and Translation, แหล่งที่มา

<http://thrushlike3.rssing.com/browser.php?indx=1887304&item=2187>, วันที่ 17 ตุลาคม 2558

Improving defence rights in Europe: The right to interpretation and translation in criminal proceeding



ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
Copyright© by Chiang Mai University
All rights reserved